

EPOPÉIA DE ATRAHASIS (c. 1600 a.C.)

Quando os deuses eram homens
eles faziam o trabalho forçado, eles suportavam a labuta
Grande, em verdade era a labuta dos deuses,
o trabalho forçado era pesado, grande a miséria:
os sete grandes deuses Anunna estavam sobrecarregando
os Igigi, deuses menores, com trabalho forçado. [Lacuna]

Os deuses estavam cavando canais de água,
eles abriram canais, a vida do solo.
Os deuses Igigi estavam cavando cursos de água
canais eles abriram, a vida do solo.
os deuses igigi cavaram o rio Tigre
e depois o Eufrates.

Nascentes eles abriram a partir das profundezas,
poços ... [lacuna] eles estabeleciam.

... [lacuna]

Eles amontoaram todas as montanhas. [Vários linhas faltando] ... anos de labuta.

...[lacuna] o vasto pântano.

Eles contaram anos de labuta,

... [lacuna] e quarenta anos, muito!

... [lacuna] trabalho forçado que suportaram dia e noite.

Eles estavam reclamando, denunciando,
resmungando no subsolo:

“Vamos enfrentar o nosso capataz, o prefeito,
ele precisa tirar o fardo pesado que está sobre nós!

Enlil, conselheiro dos deuses, o guerreiro,
venha, vamos retirá-lo da sua morada;

Enlil, conselheiro dos deuses, o guerreiro,
venha, vamos retirá-lo de sua morada! “ [Várias linhas faltando]

“Agora eles chamam pela batalha,
luta, vamos nos unir, à guerra! ”

Os Anunnaki ouviram as palavras deles:
eles atearam fogo às suas ferramentas,
eles colocaram fogo em seus espaços,

atearam fogo as suas cestas de trabalho.
Eles foram, todos, cada um dos Igigi,
à porta da morada do guerreiro Enlil.
...[lacuna]

Era noite, a meio relógio,
a casa foi cercada, o deus não sabia.

Era noite, a meio caminho através do relógio, Ekur foi cercada, mas Enlil não sabia! [Várias linhas faltando]

Nusku abriu a porta,
pegou suas armas e foi ... [lacuna] Enlil.
Na assembleia de todos os deuses,
ele se ajoelhou, levantou-se, expôs o comando,
“Anu, seu pai,
seu conselheiro, o guerreiro Enlil,
seu prefeito, Ninurta,
e seu oficial de justiça Ennugi me enviaram para dizer:
“Quem é o instigador dessa batalha?
Quem é o instigador dessas hostilidades?
Quem declarou essa guerra,
essa batalha que foi executada até o portão de Enlil?
Em ...

ele transgrediu o comando de Enlil “.

“Cada um de nós deuses declarou guerra;

...

Temos que decidir...retornar a escavação,
a labuta excessiva que nos mata,

o nosso trabalho forçado era pesado, havia desgraça demais!

Agora, todos nós, deuses, resolvemos fazer um acerto de contas com Enlil. ”

[Os Anunnaki decidem criar o homem, para aliviar os Igigi de sua miséria.]

Ea (Enki) se preparou para falar,

e disse aos Anunnaki, seus irmãos:

“Que calúnia nós colocamos sob responsabilidade deles?
Seu trabalho forçado era muito pesado, sua miséria demais!

Todos os dias ...
era grande o clamor, podíamos ouvir o clamor.
Há ...
Belet-ili, a parteira, está presente.
Deixe-a criar, então, um ser humano, um homem,
Deixe-o suportar o jugo!
Deixe-o suportar o jugo!
Que o homem assuma o trabalho penoso dos deuses. ”
Belet-ili, a parteira, está presente.
Deixe a parteira criar um ser humano
Que o homem assumirá o trabalho penoso dos deuses ”
Ei, convocou e perguntou a deusa
a parteira dos deuses, sábia Mami:
“Você vai ser a deusa do nascimento, criadora da humanidade?
Crie um ser humano, para suportar o jugo,
deixa-o suportar o jugo, a tarefa de Enlil,
será deixar o homem assumir o trabalho penoso do deuses”
Nintu preparada para falar,
disse aos Anunnaki, grandes deuses:
“Não é para eu fazê-lo,
a tarefa é de Enki.
Ele é que limpa tudo,
deixa-o fornecer a argila para que eu possa elaborar.”
Enki preparado para falar,
disse aos grandes deuses:
“No primeiro, sétimo e décimo quinto dia do mês,
deixe-me criar uma purificação, um banho.
Deixai um deus ser abatido,
em seguida, deixar o deus ser purificado por imersão.
Nintu, vamos misturar argila com a carne e o sangue desse deus.
Que esse mesmo deus e o homem sejam completamente misturados a argila.
Vamos ouvir os tambores pelo resto dos tempos.

A partir da carne do deus deve um espírito permanecer,
deixe-o vivo para saberem seu significado,
para que não lhe seja permitido esquecer que o espírito permanece.”
Os grandes deuses Anunnaki, que administram os destinos,

responderam”sim!”na Assembleia.

No primeiro, sétimo e décimo quinto dia do mês,
Enki estabeleceu uma purificação, um banho.
Mataram Aw-ilu, que teve a inspiração em sua montagem.
Nintu misturou argila com a carne e o sangue do deus que foi morto.
Esse mesmo deus e o homem foram completamente misturados com barro.
Durante o resto do tempo eles iriam ouvir o tambor.
Na carne do deus o espírito permaneceu.
Fariam os vivos conhecerem o seu significado.
para que ele não pudesse ser esquecido, o espírito permaneceu.
Depois de ter misturado a argila,
ela convocou os Anunnaki, os grandes deuses.
Os Igigi, os grandes deuses, cuspiram no barro.
Mami preparada para falar,
disse aos grandes deuses:
“Vocês me ordenaram a tarefa e eu a completei.

Vocês abateram o deus, juntamente com a sua inspiração
Acabei com o trabalho forçado e pesado

Impus a labuta dos deuses ao homem.
Você agraciou clamor sobre a humanidade.
Eu liberei o julgo, eu fiz a restauração.”
Eles ouviram o discurso dela,
eles correram, sem cuidado, e beijaram seus pés, dizendo:
“Antigamente nós a chamávamos de Mami!
agora deixe-nos chamá-la de Belet-kala-ili (Senhora de todos os deuses) ”

[O aumento da população e seu ruído perturba os deuses, que decidem acabar com a humanidade. O deus Enki, no entanto, envia um sonho a Atrahasis.]

Enlil cometeu um ato maldoso contra a população.

Atrahasis pronto para falar,
disse ao seu senhor:
“Faça-me saber o significado do sonho que tive
deixe-me saber, para que eu possa olhar para a sua consequência. ”
Enki preparado para falar,
disse a seu servo:

“Você pode dizer: ‘Devo olhar para fora enquanto estou no quarto?’

Você deve prestar atenção a mensagem que venho lhe trazer:

‘Casa de caniço, preste atenção a todas as minhas palavras!

casa de caniço, preste atenção a todas as minhas palavras!

Deves fugir da casa, construir um barco,

abandonar tuas posses e tua vida salvar.

O barco que você constrói

... deve ser igual ...

...

...

Telhado com profundidade,

para que não se veja o sol por dentro.

Que seja coberta na frente e a trás.

A engrenagem deve ser firme,

o tom deve ser firme, para assim dar força ao barco,

Eu derramarei sobre vós mais tarde

uma colheita de pássaros, uma série de peixes. ”

Ele abriu o relógio de água e encheu-o,

e disse que o dilúvio viria em sete dias.

Atra h asis recebeu o comando.

Ele reuniu os anciãos em seu portão.

Atra h asis preparado para falar,

disse aos anciãos:

“Meu deus, não concorda com o seu deus,

Enki e Enlil estão constantemente irritados um com o outro.

Eles nos expulsou das nossas terras.

Porque eu sempre reverenciei Enki,

Ele me disse isso.

Eu não posso viver em ...

Não posso fincar meus pés sobre a terra de Enlil.

vou morar com meu deus Enki nas profundezas.

Isso ele me disse: ... ”

Os Anciãos ...

O carpinteiro levou seu machado,

os trabalhadores de junco carregaram as pedras,

o homem rico levou o tom,

o homem pobre trouxe os materiais necessários.

[Lacuna de cerca de quinze linhas, é possível discernir a palavra Atrahasis.]

Trazendo ...

tudo o que ele tinha ...

Tudo o que ele tinha ...

animais puros por ele abatidos, gado ...

animais gordos que ele matou. Ovelhas ...

ele escolheu e trouxe a bordo.

Os pássaros voavam no céu,

o gado e os... do deus do gado,

as criaturas da estepe,

... ele trouxe a bordo

...

ele convidou seu povo

... para uma festa

... sua família foi trazida a bordo.

Enquanto um estava comendo outro estava bebendo,

Atrahasis entrou e saiu, não podia sentar-se, não podia ajoelhar-se,

por seu coração quebrado, qual vomitando fel.

A perspectiva do tempo mudou. Adad (deus da tempestade) começou a rugir nas nuvens.

O deus que ouviram, seu clamor.

Ele trouxe piche para selar a porta.

Naquele momento ele havia trancado sua porta,

Adad estava rugindo nas nuvens.

Os ventos estavam furiosos como por ele estabelecido,

Ele cortou a corda de amarração e lançou o barco. [Lacuna]

... a tempestade

... foram jugo

Anzu rasgou o céu com suas garras,

ele ... a terra

e partiu o seu tumulto, como um pote.

... o dilúvio veio.

Seu poder veio sobre os povos como uma batalha,

uma pessoa não via a outra,

eles não podiam reconhecer uns aos outros na catástrofe.

O dilúvio baixou como um touro,
O vento ressoava como uma águia gritando.
A escuridão era densa, o sol se foi,
... como moscas.
o clamor do dilúvio.

[Lacuna. Os deuses se encontram com fome porque não existem agricultores e sacrifícios não são mais levados. Quando eles descobrem que Atrahasis sobreviveu, eles fazem um plano para ter certeza de que o barulho vai permanecer dentro dos limites: eles inventam o parto, a mortalidade infantil, e o celibato].

Enki preparado para falar,
disse a Nintu, a deusa nascimento:
“Você, deusa do nascimento, criadora dos destinos,
estabeleceu a morte para todos os povos ...
“Agora, então, que haja uma terceira mulher entre as pessoas,
entre as pessoas existirá a mulher que dará à luz
e a mulher que não dará à luz.
Que haja também entre o povo a *pasittu* (ela-demônio) :
deixa-a roubar o bebê do colo de quem deu à luz.

Tradução do Assírio/Inglês, por B. R. Forster. <http://www.etseetc.com/2014/11/conheca-a-traducao-da-epopeia-de-atrahasis/> ↑ O texto é conhecido de várias versões: dois foram escritos por escribas assírios (um na Assíria, um no dialeto babilônico), um terceiro (em três comprimidos) foi escrito durante o reinado do rei Ammi-saduqa da Babilônia (1647 – 1626 a.C.). Partes estão mencionadas na tabuleta XI da Epopeia de Gilgamesh. Também influenciaram a história babilônica de Beroso.